

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

CONCERNE : VOITURES EN LOCATION

La station ESSO, en face du CERN, sera fermée à partir du 15 août 1994 pour cause de travaux importants, et ceci pour 3 mois environ.

Par conséquent, les possesseurs de voitures en location jusqu'à nouvel avis seront priés de bien vouloir prendre leur essence à la station BP en face du CERN, aux mêmes conditions que chez ESSO.

J.Roux / Division PPE
Tél /4070 – 2070

RE : HIRED CARS

The ESSO station opposite CERN will be closed for about 3 months from 15 August 1994 owing to major works.

Those in possession of hired cars are therefore requested to fill their tanks at the BP station opposite CERN, on the same conditions as with ESSO, until further notice.

J.Roux / PPE Division
Tel /4070 – 2070

The CERN hostesses in front of the display at the new shop in the Reception, building 33.



Les hôtes du CERN devant la vitrine de la nouvelle boutique à la réception.

Nouveau New Nouveau New Nouveau New Nouveau New Nouveau New

Une "boutique" vient d'être ouverte à la réception du Bâtiment 33. Une série de nouvelles affiches et cartes postales est venue enrichir notre choix d'articles CERN.

D'autre part à l'occasion du 40^e anniversaire, une collection spéciale de montres, T-shirts et casquettes a été conçue.

La boutique est ouverte de 08.00h à 18.00h

Les articles du 40^e anniversaire sont également en vente à COOPIN.

A new shop has opened in Building 33 (Reception Building). A new range of CERN postcards, posters and a special series of "40th Anniversary" watches, tee-shirts and baseball caps are now on sale.

The shop is open from 08.00 to 18.00hrs.

The 40th Anniversary souvenirs can also be bought at the COOPIN.

BUREAU DU COURRIER

Veuillez trouver ci-dessous un rappel des consignes de base et des services en matière de distribution du courrier:

- Utiliser les enveloppes correspondant au type d'envoi choisi
- Vérifier le libellé des adresses
- Tout courrier à destination de l'extérieur du CERN doit parvenir ouvert
- Tout courrier privé doit être amené aux offices postaux des Pays Hôtes
- Ne pas oublier d'indiquer clairement l'expéditeur, pour faciliter la recherche lors d'éventuels retours du courrier (interne et externe)
- Ne pas oublier de mentionner la division pour le courrier à destination interne

Général

bât. 510/R-033 (entrée principale)
tél. 7553, ou E-mail : rigoni@cernvm.cern.ch
henri_rigoni@macmail.cern.ch
ou tél. 5414, ou E-mail : yvonne_hog@macmail.cern.ch

Courrier entrant

Concerne tout courrier en provenance de l'extérieur de l'Organisation (courrier normal, express, recommandé, colis non officiels).

bât. 510/R-021, 08h30 à 12h00 et de 13h30 à 16h30
tél. 2794 ou Courrier_Entrant@macmail.cern.ch

Courrier sortant

Concerne tout courrier partant pour l'extérieur (courrier normal, express, recommandé, colis officiels).

bât. 510/R-031, 08h00–12h00 et 13h30–17h00
tél. 5412 ou Courrier_Sortant@macmail.cern.ch

Tri, Distribution

Concerne la distribution interne de tout document.

bât. 510/R-011, 07h30–12h00 et 13h30–17h00
tél. 5413 ou Courrier_Tri@macmail.cern.ch ou Carpe@cernvm.cern.ch

Changements et recherche

Concerne lettres en souffrance et mouvements du personnel.

bât. 510/R-011, 08h00–12h00 et 13h30–17h00
tél. 5413 ou Courrier_Tri@macmail.cern.ch

Adressage

Concerne préparation d'expédition de documents et circulaires pour l'extérieur ou pour la distribution interne.

bât. 510/R-035, 08h00–12h00 et 13h30–17h00
tél. 2392 - 5411 ou Courrier_Adressage@macmail.cern.ch

Prévessin

Concerne tout courrier en provenance ou à destination de la France et toute distribution interne sur le site de Prévessin.

bât. 866 R-C01, 08h00–12h00 et 13h30–17h00
tél. 5353 ou thierry_chevret@macmail.cern.ch

MAIL OFFICE

Please find below a reminder of the basic procedures and services with regard to the distribution of mail:

- Use suitable envelopes for the type of despatch
- Check the addresses
- All mail sent outside CERN must be left unsealed
- All private mail must be taken to the post offices of the Host States
- Do not forget to give a clear return address in case mail cannot be delivered (both internal and outside mail)
- Do not forget to enter the Division for internal mail

General

bldg 510/R-033 (main entrance)
tel. 7553 or E-mail: rigoni@cernvm.cern.ch
henri_rigoni@macmail.cern.ch
or 5414, or E-mail: yvonne_hog@macmail.cern.ch

Incoming mail

Concerns all mail from outside the Organization (ordinary, express and registered mail, private parcels).

bldg 510/R-021 from 08.30 to 12.00 & from 13.30 to 16.30
tel. 2794 or Courrier_Entrant@macmail.cern.ch

Outgoing mail

Concerns all mail sent outside CERN (ordinary, express and registered mail, official parcels).

bldg 510/R-031, 08.00–12.00 and 13.30–17.00
tel. 5412 or Courrier_Sortant@macmail.cern.ch

Sorting, Distribution

Concerns the internal distribution of any document.

bldg 510/R-011, 07.30–12.00 and 13.30–17.00
tel. 5413 or Courrier_Tri@macmail.cern.ch or carpe@cernvm.cern.ch

Changes and searching

Concerns letters awaiting delivery and staff movements

bldg 510/R-011, 08.00–12.00 and 13.30–17.00
tel. 5413 or Courrier_Tri@macmail.cern.ch

Addressing

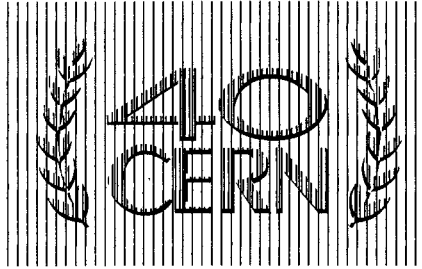
Concerns preparation of documents and circulars for despatch outside CERN or for internal distribution.

bldg 510/R-035, 08.00–12.00 and 13.30–17.00
tel. 2392–5411 or Courrier_Adressage@macmail.cern.ch

Prévessin

Concerns all mail from or to France and all internal distribution on the Prévessin grounds.

bldg 866/R-C01, 08.00–12.00 and 13.30–17.00
tel. 5353 or thierry_chevret@macmail.cern.ch



Saturday, 17 September 1994

Curiosity is mounting among CERN's staff about the 40th Anniversary programme. All staff members will soon receive a copy of the final programme in the internal mail. In the meantime, don't miss the Weekly Bulletin: from this issue on, you'll find hints of the main attractions.

Paola Catapano
40th anniversary coordinator

Samedi 17 septembre 1994

La curiosité est à son apogée parmi le personnel du CERN dans l'attente du programme du 40^e anniversaire. Chaque membre du personnel recevra très prochainement, par courrier interne, un programme détaillé de la journée. Entretemps, ne manquez pas le bulletin hebdomadaire car à partir de cette semaine, et cela chaque semaine, vous serez informés sur les principales activités de la fête.

Paola Catapano
Coordinatrice du 40^e anniversaire

TOMBOLA TOMBOLA TOMBOLA

FIRST PRIZE

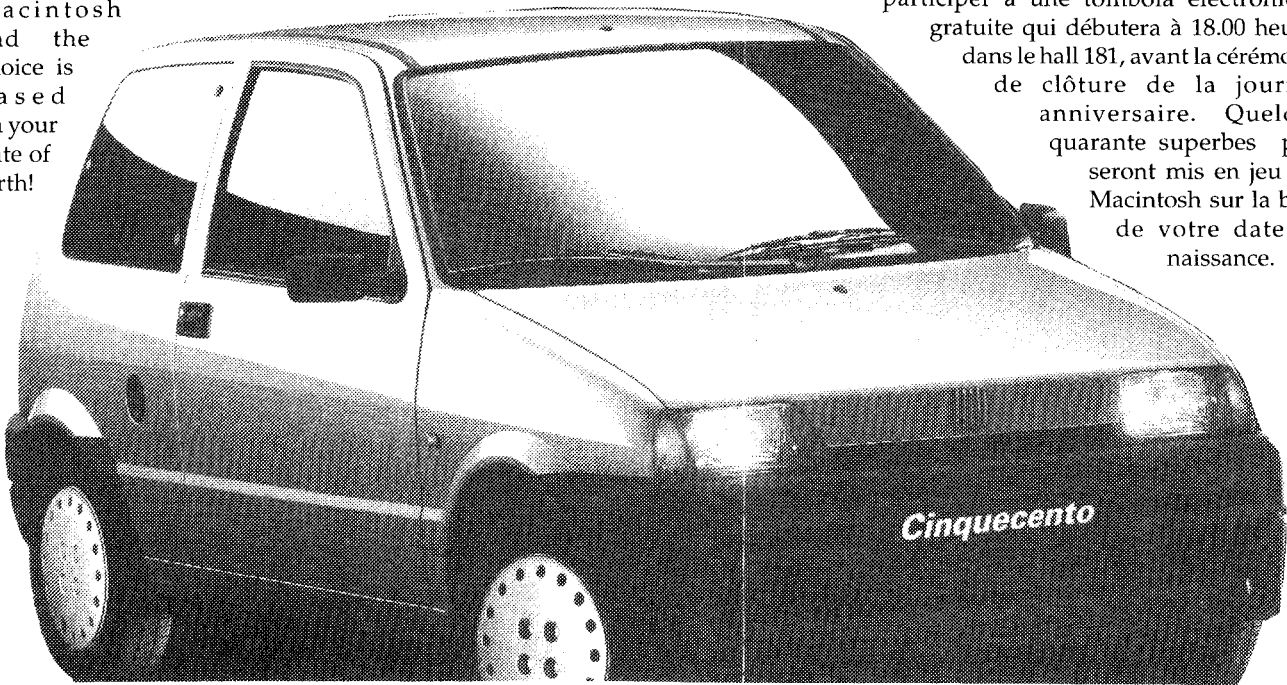
A FIAT CINQUECENTO, offered by
FIAT AUTO S.A./Suisse.

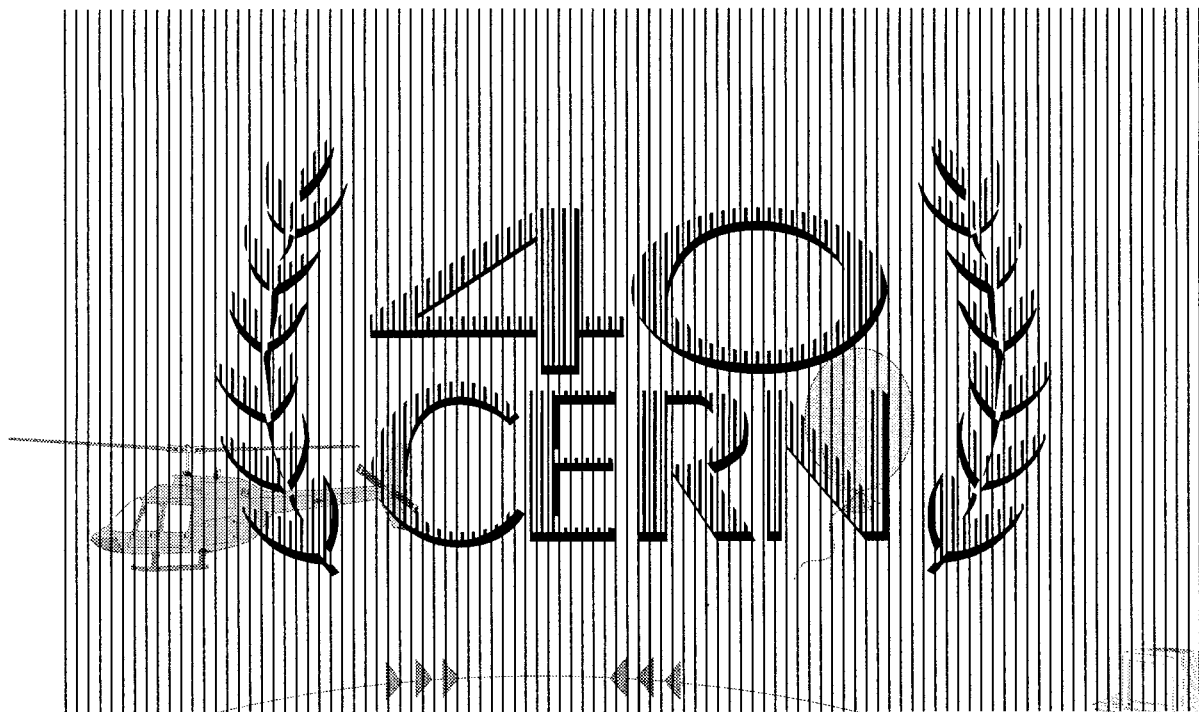
All CERN staff are invited to take part in the free electronic tombola at 18.00 hrs in hall 181 before the closing ceremony of the Birthday Party. 40 great prizes will be drawn at random by a Macintosh and the choice is based on your date of birth!

PREMIER PRIX

une FIAT CINQUECENTO, généreusement
offerte par FIAT AUTO S.A./Suisse.

Tous les membres du personnel sont invités à participer à une tombola électronique gratuite qui débutera à 18.00 heures dans le hall 181, avant la cérémonie de clôture de la journée anniversaire. Quelque quarante superbes prix seront mis en jeu sur Macintosh sur la base de votre date de naissance.





LEP/LHC

- ▶ p (proton)
- ▶ ion
- ▶ e^+ (positron)
- ▶ e^- (electron)

SAMEDI 17 SEPTEMBRE 1994

SATURDAY 17 SEPTEMBER 1994

SPS

Afin de calculer le nombre de repas de midi gratuits à préparer, les organisateurs aimeraient demander à toutes les personnes qui travaillent au CERN de bien vouloir communiquer à Ingrid Barnett (Barnett@cernvm.cern.ch, tél. 2757 entre 08.00 et 12.00 heures, ou de répondre au questionnaire ci-dessous) le nombre de membres de leur famille qui prendront part aux festivités.

In order to calculate the number of free lunches to be prepared, the organizers should be grateful if each person working at CERN could communicate to Ingrid Barnett (Barnett@cernvm.cern.ch, tel. 2757, between 08.00 and 12.00 hours, or use the form below) the number of family members who will join in the festivities.

Veuillez nous répondre avant le 5 septembre.

Please let us know by 5 September.

Booster

PS

EPA

LIL

e^+ e^-
linacs

Proton Prière d'écrire lisiblement
et renvoyer à Ingrid Barnett / DSU

Please complete
and return to Ingrid Barnett / DSU

Nom et prénom :

Name and first-name :

Division :

Division :

Je participerai à la journée du 40^e :

oui non

I will come to the 40th party :

yes no

Je serai accompagné(e) par membres de ma famille

I will come with family members

Je resterai pour le repas de midi

oui non

I will stay for lunch

yes no

1954
1994

LE CERN A 40 ANS

MONTRE du 40E

Boîtier en métal
Bracelet en cuir
Garantie 1 an
Swiss made
Prix : 50 CHF

EN VENTE À LA RÉCEPTION DU CERN ET À COOPIN